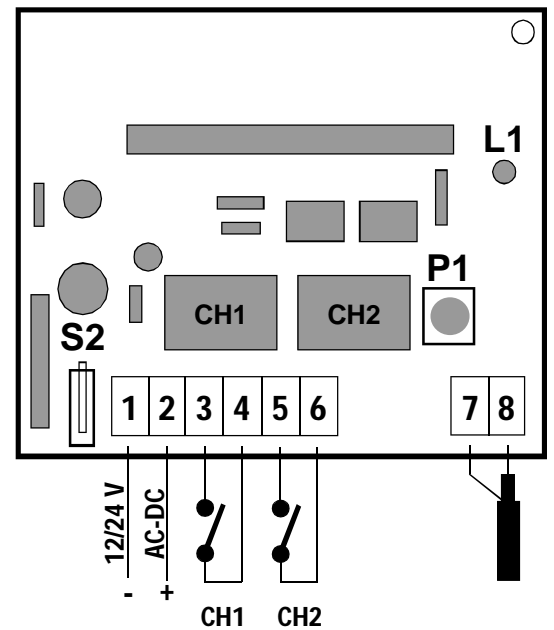
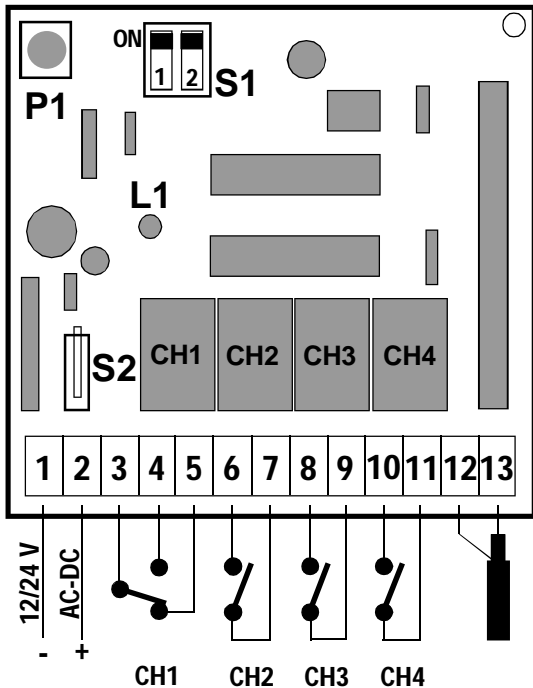


I **RADIORICEVITORI AD AUTOAPPRENDIMENTO**
F **RADIORECEPTEURS A AUTOAPPRENTISSAGE**
UK **SELF-LEARNING RADIO RECEIVERS**
E **RADIORRECEPTOR DE AUTOAPRENDIZAJE**
P **RECEPTORES RÁDIO DOTADOS DE AUTO-APRENDIMENTO**



I
INSTALLAZIONE ED UTILIZZO

I radioricevitori ad autoapprendimento sono predisposti per l'alimentazione a 12V oppure a 24V AC e DC. La tensione di alimentazione è selezionabile con l'interruttore **S2**: in posizione chiuso= 12V, in posizione aperto= 24V. Per evitare anomalie di funzionamento non installare più ricevitori a distanza inferiore a 3 metri.

I ricevitori con frequenza 433.920 MHz e 40.685 MHz sono conformi allo standard tecnico europeo ETS 300-220 ed alla Direttiva EMC secondo ETS 300-683.

PROCEDURA PER L'AUTOAPPRENDIMENTO

Premere il pulsante **P1**, si accende il LED **L1** (rimane acceso 6 secondi dopo di che si spegne).

Premere il tasto prescelto del radiocomando, il LED si spegne ed il ricevitore dà un impulso con il relè del canale 1 (CH1).

Per memorizzare altri radiocomandi con codice diverso ripetere la procedura.

F
INSTALLATION ET UTILISATION

Les radiorécepteurs à autoapprentissage sont prévus pour l'alimentation à 12V ou bien à 24V c.a. et c.c.

La tension d'alimentation peut être sélectionnée par l'interrupteur **S2**: en position fermée = 12V, en position ouverte = 24V. Afin d'éviter des anomalies de fonctionnement, il ne faut pas installer plusieurs récepteurs à une distance inférieure à 3 mètres.

Les récepteurs avec fréquence 433.920 MHz et 40.685 MHz sont conformes au standard technique européen ETS 300-220 et à la Directive EMC selon ETS300-683.

PROCEDURE POUR L'AUTOAPPRENTISSAGE

En appuyant sur le poussoir **P1**, la LED **L1** s'allume (elle reste allumée pendant 6 secondes après quoi elle s'éteint). En appuyant sur la touche préétablie de la radio-commande, la LED s'éteint et le récepteur donne une impulsion à l'aide du relais du canal 1 (CH1).

Pour mémoriser d'autres

UK
INSTALLATION AND USE

The self-learning radio receivers are set up for 12V or 24V AC and DC power supply. The supply voltage is selectable through the switch **S2**; in closed position=12V, in open position=24V. To prevent malfunctioning in case of more than one receiver, do not install them less than 3 metres apart.

The 433.920 MHz and 40.685 MHz receivers are in conformity with the European technical standard ETS300-220 and the EMC Directive according to ETS300-683.

SELF-LEARNING PROCEDURE

- Press the button **P1**, the LED **L1** comes on (it remains on for 6 seconds, then goes off).

Press the preselected key of the radio control, the LED goes off and the receiver delivers a pulse with the relay of channel 1 (CH1).

- To store other radio controls with a different code repeat the procedure.

E
INSTALACIÓN Y USO

Los radiorreceptores de autoaprendizaje están predisuestos para la alimentación de 12V o bien de 24 V CA y CC.

La tensión de alimentación se selecciona mediante el interruptor **S2**: en posición cerrado = 12 V, en posición abierto = 24 V. Para evitar anomalías de funcionamiento no instalar dos o más receptores a distancia inferior a 3 metros.

Los receptores con frecuencia 433.920 MHz y 40.685 MHz respetan lo establecido por el estándar técnico europeo ETS 300-220 y por la Directiva EMC según ETS 300-683.

PROCEDIMIENTO PARA EL AUTOAPRENDIZAJE

- Oprimir el botón **P1**, con lo que se enciende el LED **L1** (permanece encendido durante 6 segundos).

Oprimir la tecla preseleccionada del radiomando, el LED se apaga y el receptor da un impulso con el relé del canal 1 (CH1).

- Para almacenar otros radiomandos con código diverso se debe repetir el procedimiento antes

P
INSTALAÇÃO E USO

Os receptores rádio dotados de sistema de auto-aprendimento são alimentados a 12 ou a 24 V AC e DC. A tensão de alimentação pode ser seleccionada através do interruptor **S2**: posição fechado = 12 V, posição aberto = 24 V. Para evitar interferências durante o uso não instalar outros receptores a menos de 3 metros de distância.

Os receptores de frequência 433.920 MHz e 40.685 MHz são conformes ao padrão técnico europeu ETS300-220 e à Directiva EMC segundo ETS300-683.

PROCEDIMENTO DE AUTO-APRENDIMENTO

- Premere a tecla **P1**: o LED **L1** acende-se (permanece aceso por 6 segundos e depois apaga-se).

Premere a tecla escolhida no comando via rádio: o LED apaga-se e o receptor dá um impulso com o relé do canal 1 (CH1).

- Para memorizar outros comandos via rádio com código diferente repetir o mesmo procedimento.

I

È possibile memorizzare massimo 50 codici diversi. Nella versione bicanale, l'autoapprendimento del secondo canale è automatico.

Il secondo canale del radiorecettore funzionerà sempre con il tasto in basso a destra del radiocomando.

Il primo canale, potrà funzionare con il tasto pigiato durante l'autoapprendimento.

Nel ricevitore quadricanale, l'attivazione dei canali è automatica, pertanto, al momento dell'autoapprendimento, basterà premere un qualsiasi tasto del radiocomando che tutti i canali saranno già funzionanti.

CANCELLAZIONE DEI CODICI MEMORIZZATI

È possibile cancellare tutti i codici memorizzati tenendo premuto il pulsante **P1** fino quando il **LED L1** si spegne (per circa 10 secondi).

FUNZIONI SPECIALI

Nel radiorecettore quadricanale, è possibile ottenere la funzione di relé passo-passo operando sul programmatore a dip-switch **S1**.

Per attivare la funzione sui canali **CH1** e **CH4** posizionare il **dip-switch 2** in posizione **OFF**.

Per attivare la funzione sui canali **CH2** e **CH3** posizionare il **dip-switch 1** in posizione **OFF**.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione: 12/24 V Ac/Dc

Assorbimento: 15 mA in stand-by

Frequenza: 433.92 MHz mod. Open/mini, 40.685 MHz mod. Pass/mini

Codice: digitale a 36 bit
Codici memorizzabili: 50
N° canali: 1, 2 o 4

Tipo di uscita: monostabile nella versione bicanale, monostabile o bistabile nella versione quadricanale

Portata contatto: 0,5A 24V

Visualizzazione: LED

Temperatura di esercizio: -20° ÷ +70°C.

F

radiocommandes ayant un code divers, répéter la procédure. Il est possible de mémoriser 50 codes divers maximum. Dans la version à deux canaux, l'autoapprentissage du deuxième canal est automatique. Le deuxième canal du radiorécepteur fonctionnera toujours à l'aide de la touche en bas à droite de la radiocommande.

Le premier canal pourra fonctionner à l'aide de la touche enfoncée au cours de l'apprentissage. Quant au récepteur à quatre canaux, l'activation des canaux est automatique, c'est pourquoi, lors de l'autoapprentissage il suffira d'appuyer sur une touche quelconque de la radiocommande pour que tous les canaux soient déjà en fonction.

EFFACEMENT DES CODES MEMORISES

Il est possible d'effacer tous les codes mémorisés, en tenant enfoncé le poussoir **P1** jusqu'à ce que le **LED L1** ne s'éteigne (pendant 10 secondes environ).

FONCTIONS SPECIALES

Quant au radiorécepteur à quatre canaux il est possible d'obtenir la fonction de relais pas-à-pas, en faisant fonctionner le programmeur à DIP-SWITCH **S1**.

Pour activer la fonction sur les canaux **CH1** et **CH4**, il faut positionner le **DIP-SWITCH 2** en position **OFF**.

Pour activer la fonction sur les canaux **CH2** et **CH3**, il faut positionner le **DIP-SWITCH 1** en position **OFF**.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation: 12/24 Vc.a./c.c.

Absorption: 15 mA en position d'attente

Fréquence: 433.92 MHz mod. Open/mini, 40.685 MHz mod. Pass/mini.

Code: numérique à 36 bits
Codes stockables: 50 max.
N° canaux: 1, 2 ou 4.

Type de sortie: monostable dans la version à deux canaux, monostable ou bistable dans la version à quatre canaux.

Capacité contact: 0,5A 24V

Affichage: LED
Température de service: -20° ÷ +70°C.

UK

A maximum of 50 different codes may be stored.

With the two-channel version, self-learning of the second channel is automatic.

The second channel of the radio receiver will always function with the key at the bottom right of the radio control.

The first channel can function with the key pressed during self-learning.

With the four-channel receiver, channel activation is automatic. Therefore, at the time of self-learning, it suffices to press any key of the radio control and all the channels will be operational.

DELETING STORED CODES

All the codes may be deleted by holding the button **P1** pressed down until the **LED L1** goes off (for about 10 seconds).

SPECIAL FUNCTIONS

With the four-channel radio receiver the step relay function may be obtained by operating the dip-switch programmer **S1**.

To activate the function on the channels **CH1** and **CH4**, position the dip-switch 2 in the **OFF** position.

To activate the function on the channels **CH2** and **CH3**, position the dip-switch 1 in the **OFF** position.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Power supply: 12/24 V AC/DC

Absorption: 15 mA in standby

Frequency: 433.92 MHz, model Open/mini, 40.685 MHz, model Pass/mini.

Code: 36-bit digital

Storable codes: max. 50
No. of channels: 1, 2 or 4

Type of output: monostable for the two-channel version, monostable or bistable for the four-channel version.

Contact capacity: 0.5A 24V

Display: LED

Operating temperature: -20° ÷ +70°C.

E

indicado. Es posible almacenar un máximo de 50 códigos diferentes.

En la versión bicanal, el autoaprendizaje del segundo canal es automático.

El segundo canal del radioreceptor funcionará siempre con la tecla inferior derecha del radiomando.

El primer canal podrá funcionar con la tecla oprimida durante el autoaprendizaje.

En el receptor cuadricanal la activación de los canales es automática, por lo que, en el momento del autoaprendizaje bastará oprimir una tecla cualquiera del radiomando para poner en funcionamiento todos los canales.

CANCELACIÓN DE LOS CÓDIGOS ALMACENADOS

Es posible cancelar todos los códigos almacenados manteniendo oprimido el botón **P1** hasta obtener el apagamiento del **LED L1** (aproximadamente 10 segundos).

FUNCIONES ESPECIALES

En el radioreceptor cuadricanal es posible obtener la función de relé paso-paso operando en el programador de dip-switch **S1**.

Para activar la función en los canales **CH1** y **CH4** posicionar el dip-switch 2 en posición **OFF**.

Para activar la función en los canales **CH2** y **CH3** posicionar el dip-switch 1 en posición **OFF**.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación: 12/24 V CA/CC

Consumo: 15 mA en st.-by

Frecuencia: 433.92 MHz mod. Open/mini, 40.685 MHz mod. Pass/mini

Código: digital de 36 bits
Códigos almacenables: 50 máx.

N° canales: 1, 2 o 4
Tipo de salida: monoestable en la versión bicanal, monoestable o biestable en la versión cuadricanal

Capacidad contacto: 0,5 A 24V

Visualización: LED

Temperatura de servicio: -20°C ÷ +70°C

P

È possível memorizar no máximo 50 códigos diversos.

Na versão de dois canais o auto-aprendimento do segundo canal é automático.

O segundo canal do receptor rádio funcionará sempre com a tecla em baixo à direita do comando rádio.

O primeiro canal pode funcionar com a tecla premeida durante o auto-aprendimento.

No receptor de quatro canais, a activação dos canais é automática e portanto, durante o auto-aprendimento, é suficiente premer uma tecla qualquer do comando rádio para que todos os canais funcionem.

CANCELAMENTO DOS CÓDIGOS MEMORIZADOS

È possível cancelar todos os códigos memorizados mantendo a tecla **P1** premeida até que o **LED L1** se apague (por cerca 10 segundos).

FUNÇÕES ESPECIAIS

No receptor via rádio de quatro canais, é possível obter a função de relé passo-passo actuando através do programador de dip-switch **S1**.

Para activar a função nos canais **CH1** e **CH4** colocar o **dip-switch 2** na posição **OFF**.

Para activar a função nos canais **CH2** e **CH3** posicionar o **dip-switch 1** na posição **OFF**.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentação: 12/24 V AC/DC

Absorção: 15 mA em stand-by

Frequência: 433.92 MHz mod. Open/mini, 40.685 MHz mod. Pass/mini.

Código: digital de 36 bit
Códigos memorizáveis: 50 máx.

N° canais: 1, 2 ou 4
Tipo de saída: monoestável na versão de dois canais, monoestável ou biestável na versão de 4 canais.

Potência contacto: 0,5 A 24V

Visualização: LED

Temperatura de exercício: -20° ÷ +70°C.